

Editorial - editoriale

Wo das historische Gedächtnis intakt ist, da geschieht Aufarbeitung der Geschichte und erfolgt eine kritische Würdigung, die verbunden ist mit Dankbarkeit. Dies trifft auf Sursee zu. In diesem Sinne werden der *400 Jahre Kloster Sursee* gedacht seitens der *Katholischen Kirchgemeinde und Pfarrei Sursee*, des Vereins *Historia Viva* in Sursee, des *Stadtarchivs Sursee* und des *Provinzarchivs Schweizer Kapuziner Luzern*. Diese Institutionen führten eine vierteilige Vortragsreihe unter dem Titel «*Kloster für Stadt und Amt*» (Vorträge vom 8., 15., 22. und 29. März 2006) in der Klosterkirche Sursee durch. Die Referenten beleuchteten aus verschiedenen Perspektiven die Geschichte der Kapuziner in Sursee von 1606 bis zu deren Wegzug 1998. Die Vorträge sind nun in überarbeiteten und erweiterten Fassungen in der vom Provinzialat Schweizer Kapuziner herausgegebenen Fachzeitschrift *Helvetia Franciscana* publiziert, und in einem zusätzlichen Artikel aus der Kirchgemeinde Sursee wird das neu aufgeschlagene Kapitel des Klosters vorgestellt. Erinnerung an 392 Kapuzinerjahre in Sursee und die Freude an der Fortsetzung des Klosters als eines geistigen Zentrums von der Kirchgemeinde Sursee bedeuten Dankbarkeit ans Vergangene und Gegenwärtige für die angebrochene Zukunft.

Si la mémoire historique fonctionne, il y a une historiographie à la manière de la reconnaissance et l'appréciation. C'est aussi le cas à Sursee concernant les *400 ans du couvent*, célébrés par la *commune catholique de Sursee* et par la *paroisse*, par l'association *Historia Viva* de Sursee, par les *Archives de la Ville de Sursee* et par les *Archives de la Province des Capucins Suisses Lucerne*. Les quatre institutions ont organisé un cycle de conférences dans l'église du couvent à Sursee sous le titre: «*Kloster für Stadt und Amt*» (fait les 8, 15, 22 et 29 mars 2006). Les conférenciers ont illustré 392 ans des capucins à Sursee (1606-1998). Ce numéro de *Helvetia Franciscana* paraît dans une présentation particulière avec les quatre conférences comme des articles scientifiques et avec un article, qui décrit 8 années d'activité de la commune catholique de Sursee, qui est le propriétaire du couvent depuis le départ des capucins. Le couvent est transformé par la commune catholique en un «Centre spirituel» au service de la ville et de la région de Sursee.

Dove il ricordo storico rimane intatto, la storia viene elaborata e ne consegue un apprezzamento critico, misto a riconoscenza. È questo il caso di Sursee. In quest'ottica vengono visti i *400 anni del convento di Sursee* da parte della *comunità cattolica* e della *parrocchia cattolica di Sursee*, dall'associazione *Historia Viva* di Sursee, dal locale *Archivio Cittadino* e dall'*Archivio della Provincia dei Cappuccini Svizzeri Lucerna*. Queste istituzioni hanno presentato nella chiesa conventuale di Sursee una serie di conferenze intitolata: «*Kloster für Stadt und Amt*» (presentazioni l'8, il 15, il 22 e il 29 marzo 2006). I conferenzieri hanno illustrato da diverse angolature la storia dei cappuccini a Sursee, dal 1606 fino alla loro partenza nel 1998. Le conferenze rielaborate e accresciute appaiono ora nella rivista storica *Helvetia Franciscana* edita dal Provincialato dei cappuccini svizzeri, mentre un articolo della parrocchia di Sursee presenta il capitolo appena iniziatosi della storia del convento. Il ricordo di 392 anni di presenza cappuccina a Sursee e la gioia per la nuova destinazione del convento come centro di spiritualità per la parrocchia di Sursee, significano riconoscenza verso il passato e verso l'avvenire oramai iniziato.

Christian Schweizer und Stefan Röllin